

# E2 - Whereabouts of Resolve

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Soldier**

The rough terrain is stopping our advance.

**[00:09] Bokoinante**

Their resistance is futile.

**[00:12] Bo**

Our forces are already advancing  
atop the cliffs on both sides.

**[00:16] Bo**

How long will they hold out  
when we cut off their retreat

**[00:20] Bo**

and put a blade to their families' throats?

**[00:35] Nosuri**

No true warrior would ever point  
a weapon at an unarmed man!

**[00:40] Nosuri**

You cowards!

**[00:42] Nosuri**

In the name of the princess,  
I, Nosuri, shall punish you!

**[00:46] Ougi**

Sister, I will clear you a path.

**[00:50] Nosuri**

Excellent! Go for it!

**SIGN** It's not just you who's sad to see Haku gone.

**[01:09] Rulutieh**

Jachdwalt?

**[01:11] J**

We all feel the same way.

**[01:14] J**

So you don't need to keep  
it to yourself, you know?

**[01:18] Nosuri**

Your comrade is our comrade.

**[01:23] Nosuri**

That's why I fire my bow.

**[01:25] R**

Nosuri...

**[01:28] Atuy**

Rulu.

**[01:29] A**

We have a tradition at sea.

**[01:31] A**

When someone dies, we all drink,  
sing, dance, and have fun,

**[01:37] A**

so that they can leave for  
the next world in peace.

**[01:41] A**

We need to make sure he  
knows it's safe to leave us!

**[01:46] R**

Right!

**[01:55] J**

So we're both thinking the same thing, huh?

**[01:58] J**

Circle around and catch  
the enemy from both sides.

**[02:01] J**

You'll make for a perfect warm-up.

**[02:06] A**

Time to make sure I get plenty  
of warm-up before the main event!

**[02:20] R**

Are you okay? Are you hurt?

**[02:24] Bo**

We might not have even  
needed that pincer attack.

**[02:28] Bo**

It's time to charge!

**[02:30] Bo**

Go!

**[02:32] Soldier**

Kiwru!

**[02:45] Soldier**

Kiwru, we can't hold our position!

**[02:47] Soldier**

Retreat!

**[02:48] Kiwru**

No, not yet!

**[02:50] K**

If we don't hang in there...

**[02:59] Haku**

You've done well to hold out this long!

**[03:14] H**

Now leave it to me!

**SIGN** Utawarerumono

**SIGN** Mask of Truth

**[04:53] Bo**

You've finally shown yourself, Oshtor.

**[04:57] Bo**

I was getting bored without you here.

**[05:03] Bo**

Filthy, scheming traitor!

**[05:05] Bo**

Today I put an end to our decade-old rivalry!

**[05:14] H**

What are you talking about?

**[05:17] B**

What? You don't remember  
the first time we met?

**[05:30] H**

Sorry!

**[05:31] H**

This is the first I'm hearing of this!

**[05:36] B**

It'll take more than that to humiliate me!

**[05:39] B**

I'll simply destroy you  
with overwhelming force!

**[05:44] H**

I, Oshtor, Imperial Guard  
of the Right, shall face you!

**[05:47] H**

Let's go!

**[05:54] Bo**

*A few more soldiers doesn't  
change our numbers advantage.*

**[05:56] Bo**

*And once the forces I sent to the  
sides cut off their retreat...*

**[06:02] Bo**

*This place will be your grave, Oshtor!*

**[06:06] Bo**

*Just you wait!*

**[06:14] Bo**

Huh?

**[06:26] H**

Looks like you're the one who's

lost their ability to retreat.

**[06:33] Soldiers**

Bokoinante!

**[06:35] Bo**

Advance! Advance!

**[06:37] Bo**

Capture Oshtor!

**[06:39] Soldiers**

B-But...

**[06:41] Soldiers**

What do we do?

**[06:42] H**

Soldiers!

**[06:43] H**

Charge!

**[07:16] Soldiers**

Bokoinante!

**[07:23] Bo**

Retreat! Retreat!

**[07:37] Soldiers**

Reporting!

**[07:38] Soldiers**

The enemy has started to retreat!

**[07:41] Soldiers**

The enemy commander, Bokoinante,  
has already left the field!

**[07:44] Soldiers**

We've won!

**[07:48] Soldier**

Do we follow?

**[07:49] H**

No, making them retreat is enough.

**[07:52] H**

Our plan worked.

**[07:54] H**

If the battle dragged on,  
we'd be the ones at a disadvantage.

**[07:58] Nekone**

Brother, we've met up with the royal guards.

**[08:02] N**

Some are injured, but we have  
them and their families safe!

**[08:15] H**

We return to Ennakamuy!

**SIGN** Episode Two

**SIGN** Whereabouts of Resolve

**[08:25] Soldiers**

The Royal Guard has arrived!

**[08:28] Soldiers**

We stand with you until the end, Oshtor!

**[08:31] H**

Thank you for answering my call.

**[08:34] H**

Lend me your strength, for the  
sake of Yamato and the princess!

**[08:38] Soldiers**

Yes, sir!

**[08:39] K**

Brother...

**[08:40] K**

I'm sorry. I failed to bring  
all the Royal Guards back.

**[08:48] K**

Kiwru, it was thanks to your valiant  
efforts that the families of the guards,

**[08:55] K**

and most of the guards  
themselves, made it back.

**[08:58] K**

You can be proud.

**[08:59] K**

I'm proud to have you as my brother.

**[09:04] K**

Brother... Thank you!

**[09:08] H**

*I'll just have to keep going...*

**[09:13] H**

*No matter how many people's  
feelings I betray.*

**[09:19] Ougi**

Oshtor, there's something we must speak of.

**[09:27] H**

Tell me.

**[09:32] H**

A false princess?

**[09:34] Ougi**

Yes.

**[09:35] Ougi**

It seems her presence restored  
peace to the capital.

**[09:40] R**

No...

**[09:43] R**

Anju is...

**[09:44] K**

Yes, the real princess is here in Ennakamuy!

**[09:49] Lord**

It's possible that someone was plotting

**[09:53] Lord**

to use poison to turn the  
princess into a puppet.

**[09:58] Lord**

It would make sense if they'd  
prepared a fake, too.

**[10:03] Ougi**

The Pillar Generals appeared to accept her.

**[10:07] Ougi**

What do we do, Oshtor?

**[10:09] Atuy**

Father...

**[10:12] H**

*Are they using a spell to  
make people believe, like me?*

**[10:18] H**

*That would explain why everyone's deceived.*

**[10:24] H**

For now, we must focus  
on the things we can do.

**[10:29] H**

We'll reorganize our troops  
around the Royal Guards,

**[10:32] H**

and strengthen Ennakamuy's defenses.

**[10:35] H**

Jachdwalt, Atuy, Nosuri, Kiwru,  
I want you to train the troops.

**[10:41] J**

I'm on it.

**[10:42] K**

All right!

**[10:43] H**

Ougi, continue to monitor the capital.

**[10:47] Ougi**

Understood.

**[10:48] H**

Rulutieh, Uruuru, Saraana,

**[10:51] H**

I want you to handle things  
here and support me.

**[10:54] Twins**

We'll support you...

**[10:55] Twins**

...in every way imaginable.

**[10:56] R**

I-I'll do my best.

**[10:58] H**

Until the princess recovers, we won't be able to decide our next move.

**[11:05] H**

Until then, we strengthen our defense and wait.

**[11:08] Lord**

Oshtor,

**[11:11] Lord**

we must inform the princess of this.

**[11:15] H**

I will go.

**[11:20] H**

What I've just told you is the situation in the capital.

**[11:31] H**

Princess...

**[11:36] H**

Please, do not worry.

**[11:39] H**

I will protect you.

**[11:46] H**

For now, focus on getting better.

**[11:50] H**

Get plenty of rest.

**[11:55] Raiko**

This report makes plain that Oshtor,

**[11:57] Raiko**

who caused the chaos in the capital, has fled to Ennakamuy.

**[12:14] Tokifusa**

So Vurai, who followed him alone...

**[12:18] Raiko**

...is dead, most likely.

**[12:21] Tokifusa**

What a tragedy!

**[12:23] Tokifusa**

The man they called Vurai of the Glorious Arm,

**[12:26] Tokifusa**

slain by a fellow servant of the emperor!

**[12:30] Woshis**

Oshtor has left us.

**[12:33] Woshis**

Munechika has yet to return from Tuskur.

**[12:36] Woshis**

Our numbers are dwindling.

**[12:39] Soyankekur**

This is a serious problem.

**[12:42] Soyankekur**

We need to return home as fast as possible to provide guidance to our people.

**[12:48] Deko**

O-Our priority now is Oshtor!

**[12:50] Deko**

We need to send troops to attack Oshtor, now!

**[12:55] Raiko**

We'll have to deal with him later, unfortunately.

**[12:58] Raiko**

Quelling the confusion in the capital is our priority.

**[13:02] Raiko**

I'm sure everyone here is smart enough to understand that.

**[13:06] Deko**

Y-Yeah, true.

**[13:08] Deko**

I was just thinking the same thing!

**[13:10] Raiko**

Then the Eight Pillar Generals have made their decision.

**[13:14] Deko**

Nyapeh...

**[13:17] Woshis**

You're sure about this?

**[13:19] Woshis**

Dekopompo is sure to head off on his own.

**[13:23] Raiko**

Let him.

**[13:24] Raiko**

That's why I didn't punish his commander for fleeing back here.

**[13:29] Woshis**

So that's it, then.

**[13:33] Raiko**

Ozen, Soyankekur, even Oshtor... They're all blind.

**[13:38] Raiko**

Blindly devoting ourselves to protecting the princess, and calming the people,

**[13:43] Raiko**

will not give our nation a future.

**[13:47] Raiko**

I will right what's wrong with Yamato,  
according to my own beliefs.

**[13:59] Shinonon**

Off we go to the top of the mountain!

**[14:05] H**

What are you doing, Shinonon?

**[14:07] Girl**

I'm Climbing Mt. Osh!

**[14:10] Girl**

It's a game where you try to  
climb to the top of Mt. Osh!

**[14:13] R**

Shinonon, you can't interrupt  
him when he's working.

**[14:17] S**

Oh...

**[14:19] H**

It's fine.

**[14:20] H**

There aren't many kids her  
age to play with here.

**[14:24] H**

She must be bored.

**[14:26] K**

Excuse me, Brother.

**[14:27] K**

What are you doing, Shinonon?!

**[14:30] S**

Climbing Mt. Osh!

**[14:31] S**

Want to join me?

**[14:33] K**

Y-You can't do that!

**[14:35] K**

Get down!

**[14:36] J**

You've been watching Shinonon?

**[14:39] S**

Daddy!

**[14:42] H**

You have a report?

**[14:43] K**

Yes!

**[14:44] J**

Training the infantry is going well.

**[14:46] K**

The archers are getting better, too.

**[14:49] K**

They're all doing their best so they  
can show you what they've learned soon!

**[14:56] N**

Brother! Ougi sent a messenger!

**[15:00] N**

Yamato's armies are heading  
toward our borders!

**[15:03] N**

The enemy is waving the banner of Dekopompo,  
one of the Eight Pillar Generals!

**[15:10] Deko**

My troops are every bit as great as I am!

**[15:14] Deko**

With this many soldiers,  
Oshtor is nothing to fear!

**[15:20] Boko**

You're the greatest, Dekopompo!

**[15:21] Deko**

Nyapeh! Nyapeh!

**[15:23] Deko**

Just shut up and do as I tell you.

**[15:27] Deko**

I'll rip apart Ennakamuy's castle.

**[15:32] Deko**

So, the others haven't found  
out what we're doing, right?

**[15:37] Boko**

Of course not!

**[15:39] Boko**

We are supposedly out here on a training  
exercise for defending the capital.

**[15:46] Deko**

*And I know...*

**[15:49] Deko**

*that Oshtor's a mess after Vurai beat him up.*

**[15:54] Deko**

*But if he's alive, that means the  
"princess" in the capital is a fake.*

**[16:01] Deko**

*The real one is in Ennakamuy.*

**[16:06] Deko**

*I'll defeat Oshtor, capture Ennakamuy,  
and save the real princess.*

**[16:12] Deko**

*Then that fool Raiko and his fake princess will be helpless before us.*

**[16:19] Boko**

We must careful, though.

**[16:21] Boko**

Oshtor has an Akuruka.

**[16:24] Boko**

If he becomes an Akuruturuka...

**[16:28] Doko**

That's why we brought it...

**[16:31] Doko**

Even an Akuruturuka is no match for that thing!

**[16:37] Maroro**

*This is bad...*

**[16:39] Maroro**

*I'm going to have to fight Oshtor!*

**[16:42] Maroro**

*And Haku and the others are with him!*

**[16:47] Maroro**

*Haku...*

**[16:51] K**

Dekopompo's forces are heading straight for us.

**[16:56] Nosuri**

They're really heading straight at us?

**[16:58] K**

Yes. They're not setting ambushes or laying any kind of trap.

**[17:03] N**

They're in a hurry.

**[17:05] H**

Ougi's report says he has over 20,000 men.

**[17:09] H**

He must be confident.

**[17:15] Nosuri**

But so are we.

**[17:18] J**

Let's show him how this works.

**[17:20] J**

Teach him that if you let your guard down, you're finished.

**[17:23] A**

Crush them all!

**[17:26] H**

If he keeps going, we'll be fighting

a war at our gate in three days.

**[17:31] H**

The gate of Ennakamuy is impregnable.

**[17:33] H**

Even tens of thousands of  
soldiers can't break through.

**[17:37] H**

But...

**[17:38] N**

Is there an issue?

**[17:40] H**

Maroro must be with Dekopompo.

**[17:44] H**

He is a talented tactician.

**[17:47] N**

But they don't seem to be  
using him as a tactician.

**[17:54] N**

If they were,

**[17:56] N**

they wouldn't be making such a foolish march.

**[17:59] J**

I guess we're lucky.

**[18:02] A**

As long as I can fight, I don't care!

**[18:05] H**

To Dekopompo, this war is a small thing.

**[18:09] H**

But for us, that's not the case.

**[18:13] H**

This is Ennakamuy's first real fight.

**[18:16] H**

We need to do more than  
just drive off the enemy.

**[18:21] H**

The goal of this war will be to show  
all of Yamato that attacking us

**[18:28] H**

carries a high price.

**[18:32] N**

What do you mean, Brother?

**[18:34] H**

Nekone.

**[18:35] N**

Yes?

**[18:36] H**

I need you to get something ready for me.

**[18:53] M**

*I've heard the gate to Ennakamuy is strong.*

**[18:56] M**

*Most generals would decide to hide inside.*

**[19:02] M**

*Even with tens of thousands of soldiers...*

**[19:05] (Flashback) Deko**

You're just a pale white academic  
with no real-world experience!

**[19:09] (Flashback) M**

B-But...

**[19:11] (Flashback) Deko**

I, Dekopompo, am a true  
warrior and a Pillar General!

**[19:14] (Flashback) Deko**

You dare tell me what to do?

**[19:16] (Flashback) Boko**

Absurd!

**[19:18] (Flashback) Deko**

I'll show these hicks what I'm capable of!

**[19:27] M**

*Oshtor is protecting Ennakamuy.*

**[19:30] M**

*Numbers alone won't be  
enough to capture it.*

**[19:36] M**

*I must think of a way to keep  
casualties to a minimum,*

**[19:43] M**

*and keep the people safe.*

**[19:45] M**

*And if the war ends soon,  
maybe I won't have to fight Haku.*

**[19:53] M**

I do hope peace returns.

**[20:03] N**

I prepared what you asked for.

**[21:58] H**

*We have to win.*

**[22:00] H**

*And decisively.*

**[22:03] H**

*Otherwise... we have no future!*

**[22:28] H**

Valiant soldiers, I thank you for  
gathering for this great war!

**[22:34] H**

I'm sure you must be nervous  
before your first battle.

**[22:38] H**

Some of you must be afraid  
of the bloodshed to come!

**[22:42] H**

But I know that you carry within  
you strong wills, and brave souls!

**[22:49] H**

Don't forget! The princess  
is with you in spirit!

**[22:54] H**

We are the true protectors of Yamato!

**[22:57] H**

Justice and righteousness are on our side!

**[23:05] H**

Together, we will crush  
these greedy invaders!

---

Revision #1

Created 2024-04-09 22:09:58 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:09:59 UTC by whimsee